

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adamì ro mikutsonga fananovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavajana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavajana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumianana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulanana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidanana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulanana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahana au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanana tsokao yotsi mbu atou hatasibaun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibaun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tenja au nikupunguzana yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi huluu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi huluu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula huluu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Huluu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Huluu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi huluu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula huluu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi huluu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula huluu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka huluu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoa izi iti manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula huluu nikuhutumuu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumuu kirasimi am-mahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.

2. Tsisi huluu mbu vangoa kube hatasibaun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananova reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyi fa vua huluu lera nananova tabia rati retu, mbu vua huluu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi huluŋu mbu hidiraŋa bila sibaŋu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havaŋa nazi, amin'ni traŋu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluŋu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluŋu usheu, mbu andatsaka izi. Kula huluŋu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidiraŋa an-huluŋu ndreka fikufutsuhana maisha nin-huluŋu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fidiraŋa ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidanaŋa mahala ipitrahani anatin'ni Daula .**
- 2. Kula huluŋu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.**

Kanuni faha fulu efatra ambini :

- 1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiana, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.**
- 2. Sharia iti tsi heti kurumianaŋa neka huluŋu mila ikurumianaŋa izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasibaŋun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baadhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibaŋun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).**

Kanuni faha fulu dimi ambini :

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fazahana uraia.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahanaŋa kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sibaŋu.**

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

- 1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana merana, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu miboŋu.**
- 2. Vadiana mbu heti atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi iti.**
- 3. Fihisiana havaŋa iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi iti misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.**

Kanuni faha fulu fitu ambini :

- 1. Kula huluŋu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahanaŋa bila sibaŋu amba izi kaza utompin-shandza.**

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiana nafasi nin-fikufikiriana, nin-fikurumianaŋa akili-musingi ndreka nin-fihisiana dini ; haki iti mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traŋuni ; amin'ni fidzuruana izi, amin'ni fananovaŋa izi, amin'ni fananovaŋa ibada ndreka mahafala mifotrutu dini iti.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fañabwahaṅa fikira ndreka nin-fivulaṅa ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuṅa ndreka faṅabuṅuṅa bila tsisi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

Kanuni faha aropuluni :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fivuriaṅa ndreka nin-fañanovaṅa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluṅu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha aropulu areki ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu anfaṅandesana kabaru mifotutru huluṅu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṅu tompini au amin'ni huluṅu maṅatitri wakala nifidanaṅa an-nafasi.
2. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa lalaṅa, mikustehi masharutwi nin-fihiraṅa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia itì nikulazimu kutekelezaṅa amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaṅa mikukarḃisa huluṅu djabi an-fihiraṅa, amin'ni voti ninsiri au maṅaraka fomba miraṅa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula huluṅu, amin'izi huluṅu nin-djamaā, misi haki anfazaḃuṅa hifadhwi ki fihavaṅa (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaṅa haki mifotutru ākiḃa, udjamaā ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaṅa ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangaṅa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfhisiaṅi shabaha an-fifidanaṅi hasa amin'ni lalaṅa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiana izi ndreka fipitraḃaṅa-ḃure.
2. Huluṅu djabi, wala tsisi fifidanaṅa, misi haki anfazaḃuṅa mushahara meraṅa an-fañanovaṅa hasa miraṅa.
3. Kula huluṅu miasa, misi haki an-fazahuṅa mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaā.
4. Kula huluṅu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiṅa haki nin-huluṅu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaī tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fañabwahaṅa vaha ndreka fangalaṅa nafasi, amin'ni zenyi, an-fañanovaṅa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaṅabwahaṅa vaha ifaṅa nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa daradja ninfikueshiaṅa kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaṅa, izi ndreka ri havaṅa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinananaṅa, fisikinaṅa, fihisiaṅa traṅu, fazahuṅa audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluṅu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitraḃaṅa-ḃure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi,

ninhaubakokuana, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibaŋu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitirahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahuana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangi reu nitirahinyi an-vadiana ata reu nitirahinyi antani, misi haki mirana an-fazahuana hifadhwi nin-taaba nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tana nikulazimu mibiana an-huluŋu djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-ankitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maarifa uhditri.

2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsasarufu nimbinadamu, fananovaŋu nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tih nikulazimu nampandehaaluha fikuelewana, muswamaha ndreka fiwandzaniana nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanana-aluha nin-amali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fifidanana amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalana fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaa, an-fangalana bastwi nin-swanaa ndreka an-fangalana bandza amin'ni fandihanana-aluha nin-sayasi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangi reu mifotutru ilimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayasi, fanurataŋa buku au fikutrunana kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fananovaŋa modeli ata utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala ata haki ndreka unafasi nikudukuruŋu anajim- Matekelezo iti, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaa nazi ; amin'izi iti, fikuvambusan'ni twerana nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.

2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fananovaŋa modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havana ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaa nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ala-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalana tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi ata sharia areki nim-Matekelezo iti mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalana mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fananovaŋa mahafala au amali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.

